

Glossaire des montagnes
occitano-alpines des vallées du Piémont
(Po, Varaita, Maira, Stura, Gesso, Vermenagna, Maudagna, Tanaro)

Source

Livre de Carlo Alberto Mattio

"Passeggiate nelle valli cuneesi, 54 itinerari per tutti"

(Blu Edizioni, San Mauro (TO), 2012, 247 p.)

TERME	SIGNIFICAZIONE	SIGNIFICATION
Adrech	Versante o località rivolti a mezzogiorno	Versant de montagne ou localités orientés au sud
Alp	Alpeggio, pascolo d'alta montagna. Varianti : arp, alpet, arpiol.	Alpage, pâturage de haute montagne. Variantes : arp, alpet, arpiol
Balma	Grotta, cavità sotto una sporgenza rocciosa, sotto la quale è possibile trovare riparo. Variante : barma	Grotte, cavité sous une saillie rocheuse dans laquelle on peut trouver refuge. Variante : barma
Bial	Corso d'acqua, piccolo torrente	Cours d'eau, petit torrent
Bric	Cima isolata e aguzza. Termine diffuso nelle Alpi Cozie. Termini simili : bec, truc.	Cime isolée et pointue. Terme utilisé en Alpes Cottiennes. Termes semblables : bec, truc.
Cialancia	Valanga, pendio valanghivo o franoso Variante : chalancha.	Avalanche, pente sujette à avalanches ou éboulis. Variante : chalancha.
Ciapè	Pietraia, insieme di massi o rocce rotte. Varianti chiapa, chiappi, ciaplé, clapier, chiapous.:	Pierraille, ensemble de rochers ou de débris rocheux. Variantes chiapa, chiappi, ciaplé, clapier, chiapous.:
Chiot	Zona pianeggiante, normalmente su pendio. Borgata che sorge su ripiano. Varianti : quiot, ciotto, chiotas, chiotti.	Zone plate sur une pente. Hameau surgissant sur un plateau. Variantes : quiot, ciotto, chiotas, chiotti.
Colla	Variante di colle, passo. Termine diffuso nelle Alpi Liguri	Variante de colle, passo. Termes utilisés dans les Alpes Ligures
Cumbal	Vallone profondo e incassato. Varianti ; comba, coumbo.	Vallon profond et encaissé. Variantes ; comba, coumbo.
Coulour	Canalone, colatoio. Presente solo nella zona del Monviso.	Couloir dans la montagne. Present seulement autour du Monviso.
Forest	Edificio di legno con tetto di paglia. Valli Stura, Gesso e Vermenagna.	Edifice en bois à toit de paille. Vallées Stura, Gesso et Vermenagna
Gias	Lettiera per bestiame, alpeggio temporaneo, gruppo di case.	Litière pour bestiaux, alpage temporaire, groupe de maisons.

	Termine diffuso nelle Alpi Liguri e nelle valli Gesso e Stura.	Termes utilisés dans les Alpes ligures et les vallées Gesso et Stura.
Grangia	Costruzione di pietra utilizzata per l'alpeggio, gruppo di case. Valli Grana, Maira, Varaita.	Construction de pierre utilisée pour l'alpage ; groupe de maisons. Vallées Grana, Maira, Varaita
Laus	Lago. Variante : lauset (laghetto).	Lac. Variante : lauset (petit lac).
Lausa	Lastra di pietra, montagna rocciosa. Varianti : lausa, losa, losetta.	Plaque de pierre (lauze) ; montagne rocheuse. Variantes : lausa, losa, losetta.
Meira	Edificio stagionale per l'alpeggio, più piccolo della grangia. Termine diffuso nelle valli Po, Varaita. Variante : maira (Valle Vermenagna)	Edifice saisonnier pour l'alpage, plus petit que la grangia. Terme utilisé en vallées Po et Varaita. Variante : maira (Vallée Vermenagna)
Melzé	Larice. Variante : melene.	Mélèze. Variante : melene
Pis	Cascata. Variante : piscio.	Cascade. Variante : piscio.
Ruà	Borgata. Varianti : roata, ruatta.	Hameau. Variante : roata, ruatta
Sea	Cresta montuosa, esposta ai venti.	Crête montueuse, exposée aux vents.
Serra	Cresta dentellata continua.	Crête dentelée et continue.
Serre	Costolone, altura ; borgata posta su costone o su punto elevato.	Côte, hauteur; hameau situé sur une côte ou un endroit élevé.
Tampa	Buca, depressione del terreno. Piccola conca.	Tou, dépression de terrain. Petite cuvette.
Tetti	Borgata isolata ma permanente. Variante : teit. Valli Vermenagna, Gesso, Stura.	Hameau isolé mais permanent. Variante : teit. Vallées Vermenagna, Gesso, Stura.
Truc	Cima aguzza e isolata (vedi <i>bric</i>).	Cime pointue et isolée (voir <i>bric</i>).
Truna	Costruzione a semibotte di pietra, seminterrata.	Construction de pierre en forme de demi-tonneau semi-enterrée.
Ubac	Versante o località rivolti a nord, all'ombra.	Versant de montagne ou localité orientés au nord, ç l'ombre.